



VIII CONGRESSO PORTUGUÊS DE SOCIOLOGIA

40 anos de democracias: progressos, contradições e prospetivas

ÁREA TEMÁTICA: Migrações, Etnicidade e Racismo [AT]

Asociacionismo y reproducción cultural en contextos migratorios postcoloniales. Análisis comparativo entre inmigrantes latinoamericanos en Sevilla y Lisboa

CUBEROS-GALLARDO, Francisco José

Doutor. Migrações, etnicidade

Centro de Investigação e Estudos de Sociologia (CIES - IUL)

francisco.jose.cuberos@iscte.pt

Resumo

La inmigración de origen latinoamericano ha experimentado recientemente un fuerte crecimiento en la Península Ibérica. A partir del año 1998 miles de ciudadanos de distintos países latinoamericanos opten por emigrar a España y Portugal para implementar aquí sus proyectos laborales, formativos y familiares. Estos procesos migratorios son articulados sobre los vínculos históricos y culturales forjados a lo largo del período colonial. Así, en Sevilla crece exponencialmente la inmigración procedente de las antiguas colonias españolas, destacando en número los bolivianos, ecuatorianos y colombianos; mientras en Lisboa se constata durante el mismo período un fuerte aumento de la inmigración brasileña. Tanto en Sevilla como en Lisboa, estos inmigrantes han creado asociaciones que sirven como punto de encuentro y como espacio para la defensa de sus derechos e intereses. Estas asociaciones construyen discursos específicos sobre los países de origen, sobre los países receptores y sobre las relaciones históricas entre los primeros y los segundos. En estos discursos, conceptos como la hispanidad, la lusofonía o la nación son cargados de nuevos significados y connotaciones. En esta comunicación hacemos uso del método etnográfico, incluyendo la observación participante, la entrevista y la historia de vida, para explorar cómo las asociaciones de inmigrantes producen discursos que reinterpretan la experiencia colonial al conectarla con la experiencia migratoria.

Abstract

Immigration from Latin America has recently experienced a strong growth in the Iberian Peninsula. Since 1998 thousands of citizens from different Latin American countries decided to emigrate to Spain and Portugal to implement here their work, training and family projects. These migration processes are articulated on the historical and cultural bonds developed throughout the colonial period – so that in Seville grows exponentially immigration from the former Spanish colonies, specially Bolivians, Ecuadorians and Colombians; while in Lisbon we observe a sharp increase in Brazilian immigration. Both in Seville and Lisbon, these immigrants have created associations which serve as a meeting point and as a space to defend their rights and interests. These associations build specific discourses about their countries of origin, about the host countries and about the historical relations between them. In these discourses, concepts such as Hispanic, Lusophone or the nation are charged with new meanings and connotations. In this paper we use the ethnographic method, including participant observation, interviews and life history, to explore how immigrant associations produce discourses that reinterpret the colonial experience through its connection with the immigrant experience.

Palavras-chave: Asociaciones de inmigrantes; migraciones postcoloniales; latinoamericanos; Sevilla; Lisboa

Keywords: Immigrant associations; postcolonial migrations; Latin American; Seville; Lisbon

A lo largo de los últimos quince años, la inmigración de origen latinoamericano ha experimentado un fuerte crecimiento en todas las grandes ciudades de la Península Ibérica. Será a partir del año 1998, aproximadamente, cuando miles de ciudadanos de distintos países latinoamericanos opten por emigrar a España y Portugal para implementar aquí sus proyectos laborales, formativos y familiares. Estos procesos migratorios son articulados sobre los vínculos históricos y culturales forjados a lo largo del período colonial. De esta forma, en Sevilla crece exponencialmente la inmigración procedente de las antiguas colonias españolas, destacando en número los bolivianos, ecuatorianos y colombianos; mientras en Lisboa se constata durante el mismo período un fuerte aumento de la inmigración brasileña, que ha llegado a representar una de las principales minorías culturales en Portugal.

Tanto en Sevilla como en Lisboa, los nuevos inmigrantes tejen densas redes asociativas con diferentes grados de formalización. Aquí cabe incluir las asociaciones de inmigrantes legalmente reconocidas, pero también los clubes deportivos conformados por estas personas, sus hermandades religiosas y sus grupos folclóricos. Desde estas redes asociativas los inmigrantes construyen discursos específicos sobre los países de origen, sobre los países receptores y sobre las relaciones históricas entre los primeros y los segundos.

En esta comunicación abordamos este tejido asociativo inmigrante en tanto escenario para la reinterpretación de las identidades y relaciones forjadas en la experiencia colonial. Al acercarnos a las asociaciones nos planteamos dos preguntas principalmente: 1) ¿hasta qué punto reivindican las asociaciones una experiencia colonial latinoamericana como rasgo identitario?; y 2) ¿cómo reinterpretan esta experiencia en el contexto migratorio? Para dar respuesta a ambas preguntas, nuestro trabajo propone una metodología de corte cualitativo, basada fundamentalmente en la etnografía, y que incluye como técnicas principales la observación participante y la entrevista focalizada.

Debe tenerse en cuenta que los datos que se presenta proceden de dos investigaciones diferentes. La primera, titulada “Relaciones interétnicas y participación democrática. Estrategias asociativas de los inmigrantes latinoamericanos residentes en Sevilla”, fue mi tesis doctoral y fue desarrollada en Sevilla entre 2007 y 2011. La segunda, con título “The role of immigrant associations in the integration process. Comparing POS and political cultures in the cities of Seville and Lisbon”, comenzó en 2013 y se encuentra aún en fase de desarrollo. Es importante notar, por tanto, que la información referente a Sevilla se apoya en datos contrastados, mientras que el caso de Lisboa se apoya aún en datos provisionales.

1. Breve contextualización de las migraciones latinoamericanas a la Península Ibérica

Tanto en Portugal como en España, la población de origen latinoamericano ha experimentado un fuerte crecimiento durante los últimos quince años. Será a partir de 1998 cuando miles de inmigrantes procedentes de una pluralidad de países opten por incluir la emigración a la Península Ibérica entre sus estrategias de reproducción social. Las causas de estos movimientos migratorios apuntan a una pluralidad de motivaciones, incluyendo factores relativos a los países de origen de estas personas (desempleo, precariedad laboral, inestabilidad política, inseguridad ciudadana) y otros relativos a las sociedades receptoras (crecimiento económico, envejecimiento poblacional, nuevos nichos laborales). En este sentido, Herrera (2006) enmarca estas migraciones en el contexto de una doble crisis de reproducción social: de un lado, las sociedades latinoamericanas presentan serias dificultades para integrar a amplios sectores de su población; de otro, las sociedades española y portuguesa muestran una necesidad estructural de absorber a esa población para mantener sus niveles de crecimiento.

En las trayectorias migratorias de estas personas se constata una continuidad clara con las relaciones históricas forjadas durante el período de colonización del subcontinente. Así, los brasileños concentrarán sus proyectos migratorios en Portugal, mientras que los nacionales de los países que fueron colonias españolas han elegido mayoritariamente España en sus proyectos migratorios. En ambos casos observamos una primera década de fuerte crecimiento, seguida de una disminución sostenida desde el año 2009 y coincidiendo con el agravamiento de la crisis económica.

En Portugal, el crecimiento de la población brasileña será tal que, en apenas una década, llegarán a conformar la principal minoría inmigrante del país, con una población que para el año 2009 ascendía a 115.742 personas, sobre un total 451.742 inmigrantes en el país (25,62%) (Instituto Nacional de Estadística, 2010). Los brasileños representan hoy el 95% de la población latinoamericana residente en Portugal (Padilla, 2010, pp. 87). A partir de 2010 y con el desarrollo de la crisis económica, Portugal entra en una nueva etapa de descenso en sus cifras de inmigración, fenómeno que será especialmente acentuado entre los brasileños. Aun así, en 2012 se contabilizan unos 105.000 brasileños, que continúan representando la cuarta parte del total de extranjeros residiendo en el país (Serviço Estrangeiro de Fronteiras, 2013). Y es importante notar que estas cifras refieren a población cuya presencia en el país se encuentra regularizada. La cantidad real de brasileños en Portugal es desconocida, si bien el propio Cónsul General de Brasil en Lisboa reconocía hace tres años que, mientras las cifras oficiales recogían unas 110.000 personas, el número total podía estar entre los 250.000 y los 260.000 (ACIDI, 2011).

En el caso español, la inmigración latinoamericana presenta una pauta similar, si bien en este caso los brasileños son una minoría frente a una abrumadora mayoría de inmigrantes procedentes de las antiguas colonias españolas. Si en 1998 este Estado contaba con 290.445 personas nacidas en Latinoamérica, en 2012 este número ascendía hasta 2.457.690 (Instituto Nacional de Estadística, 2013). Dentro de esta cifra destacan por su importancia numérica los nacionales de Bolivia, Ecuador y Colombia. Debe tenerse en cuenta que, si utilizamos en este caso los datos de nacimiento y no de nacionalidad, es porque una parte muy importante de estas personas disponen ya de la nacionalidad española, y no aparecen por tanto en las estadísticas de extranjería. Por otra parte, y al igual que Portugal, también España ha perdido población inmigrante desde el inicio de la crisis económica, y también en este caso son los latinoamericanos los que en mayor medida están optando por abandonar el país.

En cuanto a los perfiles demográficos de estas personas, observamos claros paralelismos entre el caso portugués y el español. Frente a otros colectivos inmigrantes de su entorno, la inmigración latinoamericana presenta una marcada feminización, especialmente notable en las primeras etapas del flujo migratorio, y que ha sido analizada en detalle tanto entre los brasileños que viven en Portugal (Padilla, 2010) como entre los latinoamericanos residentes en España (Pedone, 2005; Herrera, 2005; Martín *et al.*, 2008; Martín *et al.*, 2013). Hablamos en ambos casos de poblaciones relativamente jóvenes, que emigran con el objetivo fundamental de insertarse en el mercado de trabajo del país receptor. En esta inserción laboral también encontramos similitudes: tanto en Portugal como en España, estas personas se insertan en sectores profesionales precarizados, entre los que destacan la construcción, la hostelería y el servicio doméstico. Un aspecto importante en este sentido es que en ambos países esta población presenta un perfil educativo-formativo sensiblemente superior al de otros colectivos inmigrantes. Tanto entre los brasileños que viven en Portugal como entre los latinoamericanos que viven en España se observa la recurrencia de situaciones de sobrecualificación laboral (Martín *et al.*, 2012; Masanet *et al.*, 2010).

Tanto en España como en Portugal, estas poblaciones demuestran dar una considerable importancia a la creación de asociaciones propias. A través del asociacionismo, desarrollan sus

propias estrategias de interacción con la sociedad receptora, orientadas fundamentalmente a posibilitar la integración social de estos inmigrantes y a garantizar la preservación de sus propias identidades culturales. En relación con estos objetivos, se observa en las asociaciones una tendencia a construir discursos que rescatan la historia colonial como marco desde el que interpretar su propia identidad en la actualidad. En estos discursos se produce un encabalgamiento entre la experiencia colonial y la experiencia migratoria, de tal forma que la primera permite dotar de sentido a la segunda.

2. Las migraciones latinoamericanas a la Península Ibérica en clave postcolonial

Estudiosos de las migraciones como Portes (1995), Sayad (1998) y Sassen (1988) han afirmado que los flujos migratorios entre países responden muchas veces a la existencia de vinculaciones históricas previas. Estos vínculos permitirían explicar el calibre de las migraciones recientes de Latinoamericanos a la Península Ibérica, así como el peso de las migraciones de indios y paquistaníes a Reino Unido, o la fuerte presencia de argelinos en Francia. En todos estos casos, los migrantes orientan sus proyectos hacia los países que fueron metrópolis de los imperios coloniales que incluían a sus sociedades. Desde esta premisa, consideramos que es posible aplicar sobre estos procesos migratorios los conceptos construidos desde la llamada teoría postcolonial.

La teoría postcolonial ha ganado peso durante los últimos años, muy especialmente dentro del campo de los estudios culturales. Este enfoque ha llegado a gozar de gran popularidad en el entorno académico anglosajón, donde se han destacado autores como Edward Said, Gayatri C. Spivak y Homi K. Bhabha, que han centrado sus trabajos en el entorno cultural británico, y más concretamente en las antiguas colonias británicas de África y Asia. Sin embargo, también en Latinoamérica ha cuajado paralelamente una corriente teórica que reivindica la aplicabilidad del enfoque postcolonial al caso de las que fueron colonias españolas y portuguesas. Autores como Walter D. Mignolo, Arturo Escobar, Santiago Castro-Gómez, Gustavo Lins-Ribeiro, Aníbal Quijano o Ramón Grosfoguel han desarrollado su propia versión del enfoque postcolonial y lo han aplicado en el análisis de la realidad latinoamericana actual. Existen diferencias importantes entre los “postcolonial studies” anglosajones y las teorías decoloniales latinoamericanas. Pero todos estos autores asumen que la realidad actual del mundo es indisociable de una experiencia colonial que se proyecta hasta el presente a través de los imaginarios, las jerarquías, las relaciones de poder, los valores y, en definitiva, de la cultura que los sujetos portan.

El axioma de partida del enfoque postcolonial es que la independencia formal de las antiguas colonias no marca el fin de las relaciones coloniales (Ali, 2006; Castro-Gómez *et al.*, 2007). Estos territorios continúan ligados a las antiguas metrópolis, por flujos de relaciones que involucran a ambas partes en procesos comunes a nivel político, económico, social y cultural. Desde esta perspectiva las actuales migraciones de latinoamericanos a España y Portugal pueden ser interpretadas como proyecciones hacia el presente de los vínculos forjados durante la etapa colonial. Esto explica por ejemplo que, más allá de la coyuntura política y económica que induce a los sujetos a abandonar su país de origen, sus trayectorias migratorias se orienten hacia aquellos países que durante trescientos años ejercieron como metrópolis, y que han continuado ejerciendo hasta hoy una gran influencia en Latinoamérica. El hecho de que los brasileños concentren su presencia en Lisboa, y que Sevilla aparezca con fuerza en los mapas de bolivianos, ecuatorianos y colombianos no es casual. Bajo la decisión individual de migrar subyacen unas relaciones históricas que, en cierto modo, acercan a la Península Ibérica a Latinoamérica, y la convierten en un destino migratorio prioritario. Estas migraciones resultan a su vez del flujo permanente de personas, mercancías, ideas e influencias recíprocas que han trenzado durante quinientos años las dos orillas del Atlántico. Desde esta óptica, estas

migraciones entroncan directamente con la experiencia colonial, y pueden ser interpretadas como “implosiones imperiales” (Ali, 2006).

La adopción de un enfoque postcolonial nos obliga a problematizar el proceso de construcción de la identidad entre estos inmigrantes en el seno de las sociedades de acogida. El hecho de vivir en la metrópoli tiene implicaciones que afectan profundamente a la forma en que estos inmigrantes son vistos y a la forma en que se ven a sí mismos.

En primer lugar, tratamos con poblaciones cuyas identidades culturales fueron forjadas dentro del sistema colonial. Esto significó, como ha explicado Aníbal Quijano, que estas identidades fueron definidas por su posición periférica dentro de una clasificación fuertemente estratificada (Quijano, 2007). Ya antes de migrar a Europa, estas personas participaban de un sistema de identidades ordenado en base al criterio eurocéntrico. Un sistema donde la compleja diversidad étnica derivada del mestizaje ha sido tradicionalmente ordenada según una gradación que mide la proximidad o lejanía respecto a un blanco europeo que ocupa sistemáticamente la cúspide de la jerarquía social. Esto tiene implicaciones directas en la forma en que estos inmigrantes construyen su identidad en ciudades como Sevilla y Lisboa. En estas ciudades la población autóctona no representa una otredad radical: portugueses y españoles están lejos de ser unos desconocidos para estos migrantes. Por el contrario, esta otredad ha estado muy presente en el sistema identitario de sus propias sociedades de origen. En los países latinoamericanos, ser español o portugués, por nacimiento o por descendencia, ha tenido siempre un significado conocido por todos, ligado al prestigio social y al poder político y económico.

Lo español y portugués han estado cargados de connotaciones en Latinoamérica. Básicamente, estos elementos han sido asociados a valores positivos, como la civilización, la racionalidad y la ciencia. Frente a este polo el indígena, definido como el otro extremo de la relación colonial, se define por valores contrarios: el salvajismo, la irracionalidad y la ignorancia. Los procesos de independencia nacional de las antiguas colonias no cambiaron significativamente esta estratificación, y tras ellos, los descendientes de los europeos (criollos) siguieron ocupando el más alto escalafón de la sociedad. Es desde estas identidades criollas que el resto de identidades fueron definidas en términos de degeneración: mestizos, mulatos e indígenas pasaron a representar escalafones inferiores, que a menudo se ordenaban temporalmente hacia el pasado, siendo así identificados en términos de atraso.

Siguiendo esta lógica, no es de extrañar que las migraciones postcoloniales sean presentadas a menudo no sólo como movimientos en el espacio, sino también como movimientos en el tiempo (Ali, 2006, pp. 167). Tanto desde la sociedad receptora como desde amplios sectores de la propia población inmigrante se espera que el proceso migratorio se traduzca en una “modernización” de estos últimos. Se espera de ellos el abandono de aquellas prácticas culturales históricamente ligadas a la noción de atraso histórico, y su progresiva sustitución por las pautas racionales y civilizadas de la sociedad europea. Esto otorga un especial interés a los procesos de reconstrucción identitaria entre los inmigrantes latinoamericanos en ciudades como Sevilla y Lisboa. En estos casos, el contexto migratorio postcolonial inaugura lo que Rojas ha llamado un régimen de representación: es decir, un lugar de encuentro entre los lenguajes del pasado y del futuro, entre lenguajes externos e internos, entre lenguajes propios y ajenos (Rojas, 1994; Escobar, 1999). El reencuentro en la metrópoli obliga a unos y a otros a retomar el debate sobre la identidad, y a reinterpretar las imágenes, los valores y las jerarquías forjadas en el pasado.

Es importante notar que este proceso no afecta en exclusiva a los inmigrantes. También la población española y portuguesa redescubre en la narrativa de los inmigrantes una parte de la historia que es inherente a su identidad nacional (Bhabha, 2002, pp. 23) y que, en el caso

latinoamericano, ha permanecido largo tiempo en el olvido. Esto tiene consecuencias muy interesantes que sería necesario estudiar. Así, Quijano ha señalado que las migraciones postcoloniales fuerzan la incorporación al sistema racial de una población española y portuguesa que, según este autor, habría construido su propia clasificación social en términos de clase fundamentalmente, y no se habría considerado diversa en términos raciales (Quijano, 2007, pp. 122). Esta afirmación puede resultar excesiva, pues no puede decirse que los inmigrantes latinoamericanos inauguren la diversidad étnica en la península, donde ya antes había minorías culturales y jerarquías étnicas. Pero sí es cierto, en todo caso, que la población española redescubre en los migrantes un pasado colonial olvidado. Sería interesante estudiar, a propósito, en qué medida las nuevas formas de racismo se acercan o se alejan de las tradicionales jerarquías del sistema de mestizaje.

En esta comunicación no abordaremos esta cuestión, sino que nos centraremos en las poblaciones inmigrantes y en los discursos sobre la identidad que éstas construyen. Nos acercamos a estas personas a través de sus asociaciones, precisamente porque éstas ejercen como representantes de la población inmigrante frente a las sociedades receptoras. En sus discursos, estas asociaciones plantean formas diversas de conectar las experiencias colonial y migratoria. A continuación exploramos algunas de ellas, a través del material etnográfico recopilado en nuestros trabajos.

3. Compatibles, resistentes. Reconstruyendo la identidad desde la metrópoli

Al acercarnos a las asociaciones de inmigrantes latinoamericanos encontramos, tanto en España como en Portugal, una fuerte consciencia sobre los vínculos coloniales existidos en el pasado. Tanto entre los brasileños residentes en Lisboa, como entre los diversos colectivos latinoamericanos afincados en Sevilla, se constata la persistencia del hecho colonial como un referente constante en la construcción de la identidad propia. Esto se traduce en prácticas y discursos que articulan la experiencia colonial con la experiencia actual de inmigración, permitiendo a los inmigrantes una reinterpretación de su situación actual mediante su conexión con una etapa de su historia aparentemente acabada. Los lazos coloniales son así proyectados hacia la actualidad, para dotar de sentido la construcción de la identidad propia frente a la mayoría autóctona de las antiguas metrópolis. Sin embargo, esta reinterpretación del pasado no es unívoca, y de hecho existen diversas formas de interpretar la cultura propia en su relación con la experiencia colonial. Para una mayor claridad, clasificaremos los discursos recogidos en nuestro trabajo de campo en dos tipos, atendiendo al tipo de conexión que plantean entre la experiencia colonial y la experiencia migratoria.

3.1. El discurso de la compatibilidad

En el caso español, la experiencia colonial del pasado ha sido interpretada a menudo como base de una supuesta compatibilidad cultural en el presente. Autores como Izquierdo (2001) han señalado cómo la imagen del inmigrante latinoamericano ha sido construida como la de un extranjero culturalmente compatible, justificando así su condición de “preferidos” frente a otros colectivos. Por nuestra parte, en un trabajo anterior (Martín et al., 2012) hemos cuestionado este discurso, desde una perspectiva que, en la línea de Hall (1996a, 1996b) pone en relación dialéctica los contextos económicos, políticos y culturales. Desde nuestra perspectiva, la construcción del latinoamericano como preferido obedeció en realidad a la conveniencia de una sustitución de mano de obra en sectores precarizados, donde los latinoamericanos resultaban ser más rentables que unos magrebíes que fueron, paralelamente, redefinidos como culturalmente “inintegrables” (Álvarez, 2002). En todo caso, y más allá de sus motivaciones, ciertos sectores

de la sociedad española han fomentado un discurso que, desde una concepción esencialista de la cultura, construye la otredad latinoamericana en términos de compatibilidad.

También en Portugal la imagen del brasileño es construida con frecuencia sobre la idea de proximidad cultural (Padilla, 2010, pp. 86). Al igual que en España, esta supuesta proximidad ha sido relativamente beneficiosa para la población brasileña en determinados contextos, como por ejemplo, a la hora de acceder al sector de los cuidados, donde las mujeres brasileñas son preferidas frente a las africanas y europeas del este (Batalha, 2008, pp. 35). Lo interesante en este punto es que el discurso de la compatibilidad ha sido asumido con frecuencia por las propias asociaciones de inmigrantes, que lo han usado estratégicamente como argumento para una mejor integración en destino. Cuando esto sucede, se explota una imagen de proximidad cultural respecto a la población autóctona, desde la presunción de que dicha proximidad facilita la integración y evita el riesgo de conflicto.

En este sentido, una dirigente de la Casa do Brasil subraya la imagen positiva que, en su opinión, tienen los portugueses de los brasileños. En sus palabras la historia compartida aparece como un recurso que facilita la integración y, por tanto, como un valor a proteger.

“A Portugal le gusta la cultura brasileira. No puede echar espaldas: no hay cómo. Tiene todo, todo que ver con: primero, el origen. Porque mucho de la cultura brasileira, Portugal se revé en nosotros. (...) Brasil es lo más importante, en mi opinión, que Portugal pudo una vez tener. Y tiene que valorar eso”. (M.A. Casa do Brasil de Lisboa)

Naturalmente, este discurso no está exento de contradicciones. Incluso entre quienes asumen la supuesta compatibilidad de sus culturas de origen, se reconoce que no todos los aspectos de estas culturas son igualmente bienvenidos en la sociedad receptora. En todo caso, sí se valora positivamente la cercanía en rasgos culturales críticos como la lengua. Esta cercanía es percibida como una garantía de ajuste en el proceso de integración. Se da por hecho que, al tener una cultura supuestamente similar, la integración de los inmigrantes será exitosa y satisfactoria para todas las partes. En este sentido, el dirigente de una asociación de argentinos radicada en Sevilla apuesta abiertamente porque España dé preferencia a los latinoamericanos a la hora de incorporar mano de obra extranjera:

“La inmigración que tiene que hacer España es una inmigración controlada. Y controlada a aspectos y gente que tenga similares características a los españoles. No lo digo por nosotros los argentinos: lo digo por Sudamérica en general. Perdón: por Sudamérica e incluso América central: los mexicanos... todo el de habla hispana, todo país de habla hispana tiene: si son de habla hispana es porque han sido conquistados en su momento por españoles. Y se han llevado tradiciones españolas allí. Entonces pues tienen mucho parecido a los españoles. Te estoy hablando de mexicanos, te estoy hablando de colombianos, de venezolanos, de uruguayos, paraguayos, chilenos... todo lo que sea habla hispana. Yo creo que tiene que apuntar a esa zona. O sea: España necesita inmigración, pero tiene que ser controlada. Como hace Australia”. (L.M. Asociación Argentinos en Sevilla)

3.2. El discurso de la resistencia

Existe entre los inmigrantes, y a menudo en las mismas asociaciones que enarbolan el discurso anterior, una lectura alternativa de la experiencia colonial y de su engarce con las migraciones actuales. Desde esta interpretación, la conquista y posterior colonización de América habría estado marcada fundamentalmente por la opresión política, económica y cultural de la población originaria. Y las migraciones actuales son percibidas como una consecuencia de las relaciones de subalternidad forjadas durante aquella etapa. En esta lectura, las identidades de los inmigrantes ya no son construidas desde una relación de horizontalidad con las culturas

autóctonas, sino desde una oposición vertical, que determina una subalternidad de las culturas de los inmigrantes frente a los “otros” español y portugués. Si en el anterior discurso se plantea una relación de compatibilidad con la mayoría autóctona, en este caso se define una relación de resistencia frente a esa mayoría.

En este segundo discurso el proceso de integración de los inmigrantes en la antigua metrópoli se ve dificultado por las ideas y valores forjados durante la etapa colonial. Los inmigrantes ven en sus peores condiciones de vida, en sus bajos salarios, en sus dificultades de acceso a la vivienda y mayor vulnerabilidad el efecto tardío de los vínculos coloniales. Esto aparece claramente formulado en las palabras de Andrea, una dirigente ecuatoriana de una asociación de inmigrantes que trabaja en Sevilla:

“La resistencia cultural, de la que hablamos nosotros. Lo que decíamos es que ahora como inmigrantes estamos viviendo la misma conquista. (...) Como inmigrantes la misma conquista. No tenemos derechos, la gente que trabaja en el servicio doméstico trabaja más de quince horas. Y que nadie es respetado, o sea nadie le respetan, nadie lucha por esa gente, etcétera”. (A.A. Asociación América Mestiza)

Entre los brasileños que habitan en Lisboa encontramos discursos muy semejantes. Las asociaciones ven en la relación colonial el origen de la desigualdad que sufren ahora como inmigrantes. Esta visión está muy relacionada, por tanto, con las relaciones concretas que estos inmigrantes entablan con los portugueses en la actualidad. La presidenta de una asociación lisboeta lo refleja bien en las siguientes palabras. En ellas reflexiona sobre la imagen que los portugueses tienen sobre la cultura brasileña:

“Eu acho que têm muitas imagens. (...) Eu acho que muita gente ainda fica com aquela coisa dum Brasil exótico, um Brasil que foi colonizado, e uma saudade do Brasil. Um Brasil que foi perdido. É issa a imagem que eu veio. Que é um Brasil que foi “nosso”, entendeu? (...) Eu acho que têm esse Brasil grande, grandioso, saudoso, porque já foi “nosso”, entendeu? Mas não é mais. E eu acho que esto inspira um certo espírito competitivo. Entendeu? Inspira um certo espírito competitivo até mesmo de uma história assim de relação de maestro e aprendiz, entendeu? Acho que inspirou: de pais, às vezes, que não querem deixar ao seu filho crescer, à independência... há uma relação, eu acho, complicada a relação Brasil-Portugal. Portugal, a pesar de dizer que somos irmãos, primos: irmãos, primos, parentes, uns dizem que é pai, outros dizem que são irmãos, outros dizem que são primos... em fim. Mas eu acho que existe aí essa inconsciente coletivo. Um país que explode, um país imenso, um país realmente grandioso, é óbvio e indiscutível, mas que foi “nosso”, não é?”. (N.P. Associação ComuniDária)

Como se ve en estas palabras, la subalternidad actual de los brasileños es remitida a una experiencia colonial que formalmente se dio por terminada hace mucho tiempo. En este sentido, es frecuente incluso que los brasileños “redescubran” la relación colonial al asumir su nueva condición de inmigrantes. En estos casos la experiencia colonial, olvidada durante dos siglos en el país de origen, es rescatada en el contexto migratorio, para dotar de sentido los problemas que los inmigrantes enfrentan cotidianamente.

“A pesar de ser muito antiga essa colonização e que não sente um brasileiro nem uma brasileira essa relação. Os brasileiros que lá estão. Os que imigraram aprendem uma nova visão dessa relação Brasil-Portugal. Mas eu nunca como brasileira, até meus trinta e tantos anos em Brasil, nunca senti, nunca senti essa relação. Passei a sentir como uma mulher imigrante aqui”. (N.P. Associação ComuniDária)

4. Conclusiones

Un análisis de las cifras migratorias de las últimas dos décadas nos descubre el espectacular crecimiento de las migraciones latinoamericanas con destino a la Península Ibérica. Este movimiento poblacional opera como una implosión imperial que reubica a las antiguas metrópolis en el mapa de relaciones que ellas mismas construyeron. Surgen así contextos migratorios postcoloniales, que nutren con nuevas problemáticas unas relaciones forjadas en tiempos pasados.

El contexto migratorio postcolonial aparece como un nuevo “régimen de representación”, que redefine las relaciones coloniales forjadas entre Latinoamérica y la Península Ibérica. Dentro de este régimen de representación, marcado como antaño por la asimetría entre las partes, inmigrantes y autóctonos se ven obligados a repensar sus propias identidades y su relación con la otredad. Desde la población autóctona se observa un redescubrimiento del pasado colonial, que es acompañado de un rescate del paradigma eurocéntrico. El sesgo eurocéntrico se aplica se diferentes formas en la construcción del inmigrante latinoamericano. Una primera modalidad consiste en definir la identidad de los inmigrantes latinoamericanos por su supuesta cercanía a la cultura autóctona, reeditando así la imagen del modelo ibérico-europeo como un eje de referencia respecto al cual ordenar la otredad. La segunda fórmula plantea una afirmación de la superioridad de la identidad ibérica-europea –en su variante portuguesa o española-, que es asumida como más moderna, más madura, más racional.

Frente a este rescate del paradigma eurocéntrico, observamos en las asociaciones de inmigrantes dos tipos de respuesta. Una primera se apoya en este paradigma para reivindicar una pretendida compatibilidad cultural entre los inmigrantes latinoamericanos y sus sociedades receptoras. Y una segunda denuncia el propio paradigma eurocéntrico, reivindicando una identidad cultural propia que se considera oprimida por las sociedades receptoras. En el primer tipo de discurso, la herencia colonial aparece como fuente de una compatibilidad que debe facilitar el proceso de integración de los inmigrantes. En el segundo tipo, dicha herencia aparece como un lastre que explica la reproducción de formas de opresión en la actualidad.

Las asociaciones de inmigrantes hacen, generalmente, un uso combinado de ambos tipos de discursos, que van alternando en función de los contextos. En ocasiones, estas organizaciones pueden reivindicar el legado cultural de la colonización, como criterio de compatibilidad, para trazar relaciones de proximidad con la mayoría autóctona. En otros casos, las asociaciones pueden denunciar el legado colonial y reivindicar la necesidad de cuestionarlo para avanzar en unas relaciones más justas e igualitarias.

Referencias bibliográficas

ACIDI (2011). Entrevista ao Cônsul-Geral do Brasil, *A janela intercultural*, Lisboa, 90, 5.

Ali, Nasreen (2006). Imperial Implosions: Postcoloniality and the Orbits of Migration. In Nasreen Ali, V. Kalra & S. Sayyid (Ed.), *A Postcolonial People. South Asians in Britain* (158-167). London: Hurst.

Álvarez, Ignasi (2002) La construcción del inintegrable cultural. In Javier De Lucas & F. Torres (Ed.), *Inmigrantes: ¿cómo los tenemos? Algunos desafíos y (malas) respuestas* (168-195). Madrid: Talasa Ediciones.

Batalha, Luís (2008) Cabo-verdianos em Portugal: "comunidade" e identidade. In Pedro Góis (Ed.), *Comunidade(s) cabo-verdiana(s): as múltiplas faces da imigração cabo-verdiana* (25-36). Lisboa: ACIDI.

- Bhabha, Homi K. (2002) *El lugar de la cultura*. Buenos Aires: Manantial.
- Castro-Gómez, Santiago & Grosfoguel, Ramón (2007) Prólogo. Giro decolonial, teoría crítica y pensamiento heterárquico. In Santiago Castro-Gómez & R. Grosfoguel (Ed.), *El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global* (9-23). Bogotá: Siglo del Hombre Editores; Universidad Central, Instituto de Estudios Sociales Contemporáneos y Pontificia Universidad Javeriana, Instituto Pensar.
- Escobar, Arturo (1999) *El final del salvaje: naturaleza, cultura y política en la Antropología contemporánea*. Santafé de Bogotá: Centro de Estudios de la Realidad Colombiana, Instituto Colombiano de Antropología, Ministerio de Cultura de Colombia.
- Hall, Stuart (1996a) Who needs identity?. In Stuart Hall & P. Du Gay (Ed.) *Cultural identity*. London: Sage.
- Hall, Stuart (1996b) The west and the rest: discourse and power. In Stuart Hall, D. Held, D. Hubert & K. Thompson (Ed.), *Modernity: An introduction to modern societies*. Malden: Blackwell.
- Herrera, Gioconda (2005) Mujeres ecuatorianas en las cadenas globales de cuidado. In Gioconda Herrera, M.C. Carrillo & A. Torres (Ed.) *La migración ecuatoriana. Transnacionalismo, redes e identidades* (281-304). Quito: Flacso.
- Herrera, Gioconda (2006) Precarización del trabajo, crisis de reproducción social y migración en España: ecuatorianas en España y Estados Unidos. In Gioconda Herrera (Ed.): *La persistencia de la desigualdad. Género, trabajo y pobreza en América Latina* (199-223). Quito: Flacso, Conamu, Secretaría Técnica del Frente Social.
- Instituto Nacional de Estadística (2013) Padrón Municipal de Habitantes.
- Instituto Nacional de Estadística (2010) Anuario Estadístico 2009.
- Izquierdo Benito, María Jesús (2001) *Sin vuelta de hoja: sexismo, placer y trabajo*. Barcelona: Bellaterra.
- Martín, Emma, Á. Castaño, A. Sabuco, F. Cuberos, S. Salvatori & E. Bredy, Erica (2008) *El papel de las mujeres inmigrantes en el desarrollo de sus localidades de origen: el caso de las marroquíes y las ecuatorianas*. Madrid: Ministerio de Igualdad.
- Martín, Emma, F. Cuberos & S. Castellani (2012) Latin American Immigration to Spain. *Cultural Studies*, 26, 814-841.
- Martín, Emma & F. Cuberos (2013) Redes sociales y asociacionismo entre las mujeres ecuatorianas en Sevilla. In Martha Judith Sánchez & I. Serra (Ed.) *Ellas se van. Mujeres migrantes en Estados Unidos y España* (833-875). México: Instituto de Investigaciones Sociales, UNAM.
- Masanet, Erika & B. Padilla (2010) La inmigración brasileña en Portugal y España. ¿Sistema migratorio ibérico?. *Obets. Revista de Ciencias Sociales*, 5 (1), 49-86.
- Padilla, Beatriz (2010) Migraciones trasatlánticas y glocablización. Brasileños en tierras lusas y el poder de las redes sociales, *América Latina Hoy*, 55, 85-114.
- Pedone, Claudia (2005) *Inmigración y familias de Ecuador a Cataluña. Trayectorias socioespaciales*. Barcelona: Fundació Jaume Bofill.
- Portes, Alejandro (1995) *En torno a la informalidad, ensayos sobre teoría y medición de la economía no regulada*. México: Grupo Editorial Miguel Ángel Porrúa, Flacso.

Quijano, Aníbal (2007) Colonialidad del poder y clasificación social. In Santiago Castro-Gómez & R. Grosfoguel (Ed.) El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global (93-126). Bogotá: Siglo del Hombre Editores; Universidad Central, Instituto de Estudios Sociales Contemporáneos y Pontificia Universidad Javeriana, Instituto Pensar.

Rojas, María Cristina (1994) A Political Economy of Violence. Tesis de Phd. Department of Political Science, Carleton University. Ottawa.

Sassen, Saskia (1988) *The mobility of labor and Capital*. Cambridge: University Press.

Sayad, Abdelmalek (1998) *A imigração ou os paradoxos da alteridade*. São Paulo: Edusp.